

# NOTE PAGARÉ

[Note Date]  
*Fecha de Pagaré*

[City]  
*Ciudad*

[State/U.S. Territory]  
*Estado/Territorio de U. S.*

[Property Address]

*[Dirección de la Propiedad]*

## 1. BORROWER'S PROMISE TO PAY

In return for a loan in the amount of U.S. \$ \_\_\_\_\_ (the "Principal") that I have received from \_\_\_\_\_ (the "Lender"), I promise to pay the Principal, plus interest, to the order of the Lender. I will make all payments under this Note in U.S. currency in the form of cash, check, money order, or other payment method accepted by Lender.

I understand that the Lender may transfer this Note. The Lender or anyone who takes this Note by transfer and who is entitled to receive payments under this Note is called the "Note Holder."

### 1. PROMESA DEL DEUDOR DE PAGAR

*A cambio de un préstamo por la suma de U.S. \$ \_\_\_\_\_ (el "Principal"), que he recibido de \_\_\_\_\_ (el "Prestador"), prometo pagar el Principal, más intereses, a la orden del Prestador. Haré todos los pagos bajo este Pagaré en dinero de U.S., en efectivo, por cheque, giro postal, u otro método de pago aceptado por el Prestador.*

*Entiendo que el Prestador puede traspasar este Pagaré. Se llamará el "Tenedor del Pagaré" al Prestador o a cualquiera a quien se traspase este Pagaré y tenga derecho a recibir pagos bajo el Pagaré.*

## 2. INTEREST

Interest will be charged on unpaid Principal until the full amount of the Principal has been paid. I will pay interest at a yearly rate of \_\_\_\_\_%.

The interest rate required by this Section 2 is the rate I will pay both before and after any default described in Section 6(B) of this Note.

### 2. INTERESES

*Se cargarán intereses sobre el Principal adeudado, hasta que se salde la suma total del Principal. Pagaré intereses a la tasa anual de \_\_\_\_\_%.*

*La tasa de interés impuesta en esta Sección 2 es la tasa que pagaré tanto antes como después de cualquier incumplimiento descrito en la Sección 6(B) de este Pagaré.*

## 3. PAYMENTS

### (A) Time and Place of Payments

I will pay principal and interest by making a payment every month. This amount is called my "Monthly Payment."

I will make my Monthly Payment on the \_\_\_\_\_ day of each month beginning on \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_. I will make these payments every month until I have paid all of the Principal and interest and any other charges described below that I may owe under this Note. Each Monthly Payment will be applied as of its scheduled due date and will be applied to interest before the Principal. If, on \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ I still owe amounts under this Note, I will pay those amounts on that date, which is called the "Maturity Date."

I will make my Monthly Payments at \_\_\_\_\_ or at a different place if required by the Note Holder.

**3. PAGOS**

**(A) Tiempo y Lugar de los Pagos**

Pagaré el principal e intereses haciendo un pago cada mes. Esta cantidad se llama mi "Pago Mensual."

Haré mi Pago Mensual el día \_\_\_\_\_ de cada mes, comenzando el \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_. Haré estos pagos cada mes hasta que haya pagado todo el  
Principal e intereses, y cualesquiera otros cargos aquí establecidos que pueda adeudar bajo este Pagaré.  
Cada Pago Mensual se aplicará conforme su fecha de vencimiento, y será aplicado a intereses antes que  
al Principal. Si a \_\_\_\_\_ aún adeudo sumas bajo este Pagaré, pagaré  
dichas sumas en su totalidad en esa fecha, la cual se llamará "Fecha de Vencimiento."

Haré mis Pagos Mensuales en \_\_\_\_\_,  
\_\_\_\_\_, o en un lugar distinto si lo requiere el Tenedor del  
Pagaré.

**(B) Amount of Monthly Payments**

My Monthly Payment will be in the amount of U.S. \$ \_\_\_\_\_. This payment amount does not include any property taxes, insurance, or other charges that I may be required to pay each month.

**(B) Cantidad de los Pagos Mensuales**

Mi Pago Mensual será por la cantidad de U.S. \$ \_\_\_\_\_. Este pago no incluye cargos por contribuciones sobre la Propiedad, seguros u otros cargos que se me requiera pagar mensualmente.

**4. BORROWER'S RIGHT TO PREPAY**

I have the right to make payments of principal at any time before they are due. A payment of principal only is known as a "Prepayment." When I make a Prepayment, I will notify the Note Holder in writing that I am doing so. I may not designate a payment as a Prepayment if I have not made all the Monthly Payments then due under this Note.

I may make a full Prepayment or partial Prepayments without paying a Prepayment charge. The Note Holder will use my Prepayments to reduce the amount of Principal that I owe under this Note. However, the Note Holder may apply my Prepayment to the accrued and unpaid interest on the Prepayment amount, before applying my Prepayment to reduce the Principal amount of the Note. If I make a partial Prepayment, there will be no changes in the due date or in the amount of my Monthly Payment unless the Note Holder agrees in writing to those changes.

**4. EL DERECHO DEL DEUDOR A PAGAR ANTICIPADO**

Tengo el derecho de hacer pagos al principal en cualquier momento antes de que vengán. Un pago al principal solamente se conoce como un "Pago Anticipado". Cuando haga un Pago Anticipado, le notificaré al Tenedor del Pagaré por escrito que lo estoy haciendo. No puedo identificar un pago como Pago Anticipado si no he efectuado todos los Pagos Mensuales bajo este Pagaré.

Podré hacer un Pago Anticipado completo o Pagos Anticipados parciales sin pagar un cargo por Pago Anticipado. El Tenedor del Pagaré usará mis Pagos Anticipados para reducir el balance de Principal que adeude bajo este Pagaré. No obstante, el Tenedor del Pagaré podrá aplicar mi Pago Anticipado al pago de intereses acumulados vencidos antes de aplicar mi Pago Anticipado para reducir la suma Principal del Pagaré. Si hago un Pago Anticipado parcial, no habrá cambios en la fecha de vencimiento o en la cuantía de mi Pago Mensual, a menos que el Tenedor del Pagaré acuerde por escrito dichos cambios.

**5. LOAN CHARGES**

If applicable law sets maximum loan charges, and that law is finally interpreted so that the interest or other loan charges collected or to be collected in connection with the loan exceed the permitted limits, then (a) any such loan charge will be reduced by the amount necessary to reduce the charge to the permitted limit, and (b) any sums

already collected from me that exceeded permitted limits will be refunded to me. The Note Holder may choose to make this refund by reducing the Principal I owe under this Note or by making a direct payment to me. If a refund reduces Principal, the reduction will be treated as a partial Prepayment.

**5. CARGOS DEL PRÉSTAMO**

*Si una ley aplicable fija un máximo a los cargos impuesto y es interpretada finalmente al efecto de que los intereses u otros cargos cobrados o por ser cobrados a tenor con este préstamo excediesen los límites permitidos, entonces (a) cualquier tal cargo se ajustará por la cantidad necesaria para reducir el cargo al límite permitido, y (b) me será reembolsada cualquier suma ya pagada por mí que exceda los límites permitidos. El Tenedor del Pagaré podrá escoger entre aplicar este reembolso para reducir el Principal que adeude bajo este Pagaré, o hacerme un pago directo. Si un reembolso reduce el Principal, el reembolso se tratará como un Pago Anticipado parcial.*

**6. BORROWER'S FAILURE TO PAY AS REQUIRED**

**(A) Late Charges for Overdue Payments**

If the Note Holder has not received the full amount of any Monthly Payment by the end of \_\_\_\_\_ calendar days after the date it is due, I will pay a late charge to the Note Holder. The amount of the charge will be \_\_\_\_\_% of my overdue Monthly Payment. I will pay this late charge promptly but only once on each late payment.

**6. INCUMPLIMIENTO DEL DEUDOR DE PAGAR SEGÚN REQUERIDO**

**(A) Cargos por Demora por Pagos Vencidos**

*Si el Tenedor del Pagaré no ha recibido la cantidad total de cualquier Pago Mensual pasados \_\_\_\_\_ días calendario de su vencimiento, le pagaré un cargo por demora al Tenedor del Pagaré. El cargo será \_\_\_\_\_% del pago vencido de mi Pago Mensual. Pagaré este cargo por demora prontamente, pero solamente una vez por cada pago tardío.*

**(B) Default**

If I do not pay the full amount of each Monthly Payment on the date it is due, I will be in default.

**(B) Incumplimiento**

*Incurriré en incumplimiento si no pago la cantidad total de cada Pago Mensual a la fecha de su vencimiento.*

**(C) Notice of Default**

If I am in default, the Note Holder may send me a written notice telling me that if I do not pay the overdue amount by a certain date, the Note Holder may require me to pay immediately the full amount of unpaid Principal, all the interest that I owe on that amount, and other charges due under this Note (the "Default Balance"). That date must be at least thirty (30) days after the date on which the notice is mailed to me or delivered by other means.

**(C) Aviso de Incumplimiento**

*Si incurro en incumplimiento, el Tenedor del Pagaré podrá enviarme un aviso escrito notificándome que si no pago la cantidad vencida para cierta fecha, el Tenedor del Pagaré podrá requerirme saldo inmediato de la suma total del Principal que no ha sido pagado, más todos los intereses que adeude sobre esa suma y otros cargos vencidos bajo este Pagaré (el "Balance Incumplido"). Esa fecha tiene que ser por lo menos treinta (30) días después de la fecha en que me sea enviado el aviso por correo, o entregado por cualquier otro medio.*

**(D) No Waiver By Note Holder**

If I am in default and the Note Holder does not require me to pay the Default Balance immediately as described above, the Note Holder will still have the right to do so if I continue to be in default or if I am in default at a later time.

**(D) No Renuncia por el Tenedor del Pagaré**

*Aún cuando esté en incumplimiento y el Tenedor del Pagaré no me requiera que pague el Balance Incumplido inmediatamente, según expresado anteriormente, el Tenedor del Pagaré todavía tendrá derecho a hacerlo si continuo en incumplimiento o vuelvo a incurrir en incumplimiento en una fecha posterior.*

**(E) Payment of Note Holder's Costs and Expenses**

If the Note Holder has required me to pay the Default Balance immediately as described above, or the Note Holder seeks judicial collection or collection in a bankruptcy proceeding, the Note Holder will be entitled to collect its costs and expenses to enforce this Note (including, but not limited to, attorneys' fees), which are fixed at the agreed and liquidated amount of ten percent (10%) of the original Principal amount.

**(E) Pago de Costas y Gastos del Tenedor del Pagaré**

*Si el Tenedor del Pagaré me ha requerido el pago inmediato del Balance Incumplido, según se establece anteriormente, o el Tenedor del Pagaré solicita cobro judicial o cobro en un procedimiento de quiebra, el Tenedor del Pagaré tendrá derecho a cobrar sus costas y gastos para hacer valer este Pagaré (incluyendo, pero sin limitarse a, honorarios de abogado), los cuales se fijan en la suma pactada y líquida de diez por ciento (10%) de la suma original del Principal.*

**7. GIVING OF NOTICES**

**(A) Notice to Borrower** Unless applicable law requires a different method, any notice that must be given to me under this Note will be given by delivering it, or by mailing it by first class mail, to me at the Property Address above or at a different address if I give the Note Holder a notice of my different address. I will promptly notify the Note Holder of any change to my physical address and of any change to my mailing address. Unless applicable law requires otherwise, notice may instead be sent by e-mail or other electronic communication if agreed to by me and the Note Holder in writing and if I have provided the Note Holder with my current e-mail address or other electronic address. If I have agreed with the Note Holder that notice may be given by e-mail or other electronic communication, I will promptly notify the Note Holder of any changes to my e-mail address or other electronic address.

**(B) Notice to Note Holder** Any notice that I must give to the Note Holder under this Note will be delivered by first class mail to the Note Holder at the address stated in Section 3(A) above or at a different address if I am given a notice of that different address.

**7. NOTIFICACIONES**

**(A) Notificación al Deudor.** *A menos que la ley aplicable requiera un método diferente, cualquier aviso que se me deba dar bajo este Pagaré se hará entregándome o enviándome por correo de primera clase, a la Dirección de la Propiedad arriba indicada o a una dirección diferente, si le notifico por escrito una dirección diferente al Tenedor del Pagaré. Notificaré prontamente al Tenedor del Pagaré de cualquier cambio a mi dirección física y cualquier cambio a mi dirección postal. A menos que la ley aplicable requiera de otra forma, la notificación puede ser también enviada por correo electrónico o cualquier otro medio de comunicación electrónica, si así fuese pactado por mí y el Tenedor del Pagaré por escrito y le hubiese provisto al Tenedor del Pagaré mi correo electrónico actual u otra dirección electrónica. Si hubiese acordado con el Tenedor del Pagaré que cualquier notificación pudiese ser efectuada por correo electrónico u otro medio de comunicación electrónica, notificaré prontamente al Tenedor del Pagaré de cualesquiera cambios a mi correo electrónico u otra dirección electrónica.*

**(B) Notificación al Tenedor del Pagaré.** *Cualquier notificación que deba dar al Tenedor del Pagaré bajo este Pagaré, se enviará por correo de primera clase al Tenedor del Pagaré a la dirección indicada en la Sección Tres 3(A) anterior, o a una dirección distinta que se me haya notificado.*

**8. OBLIGATIONS OF PERSONS UNDER THIS NOTE**

If more than one person signs this Note, each person is fully and personally obligated to keep all of the

promises made in this Note, including the promise to pay the full amount owed. Any person who is a guarantor, surety, or endorser of this Note is also obligated to do these things. Any person who takes over these obligations, including the obligations of a guarantor, surety, or endorser of this Note, is also obligated to keep all of the promises made in this Note. The Note Holder may enforce its rights under this Note against each person individually or against all of us together. This means that any one of us may be required to pay all of the amounts owed under this Note.

#### **8. OBLIGACIONES DE LAS PERSONAS BAJO ESTE PAGARÉ**

*Si más de una persona firma este Pagaré, cada persona queda plena y personalmente obligada a cumplir con todas las promesas contenidas en este Pagaré, incluyendo la promesa de pagar la suma total adeudada. Cualquier persona que sea garantizadora, fiadora, o endosante de este Pagaré también queda obligada de esa manera. Cualquier persona que asuma estas obligaciones, incluyendo las obligaciones de un garantizador, fiador, o endosante de este Pagaré, quedará también obligada a cumplir todas las obligaciones contenidas en este Pagaré. El Tenedor del Pagaré podrá hacer valer sus derechos bajo este Pagaré contra cada persona individualmente, o contra todos nosotros conjuntamente. Esto significa que cualquiera de nosotros podrá ser requerido a pagar todas las sumas adeudadas bajo este Pagaré.*

#### **9. WAIVERS**

I and any other person who has obligations under this Note waive the rights of Presentment and Notice of Dishonor. "Presentment" means the right to require the Note Holder to demand payment of amounts due. "Notice of Dishonor" means the right to require the Note Holder to give notice to other persons that amounts due have not been paid.

#### **9. RENUNCIAS**

*Yo y cualquier otra persona obligada bajo este Pagaré renunciamos a la Presentación y al Aviso de Incumplimiento. "Presentación" significa el derecho de requerir que el Tenedor del Pagaré reclame el pago de sumas vencidas. "Aviso de Incumplimiento" significa el derecho de requerir al Tenedor del Pagaré que notifique a otras personas que no se han pagado las sumas adeudadas.*

#### **10. UNIFORM SECURED NOTE**

This Note is a uniform instrument with limited variations in some jurisdictions. In addition to the protections given to the Note Holder under this Note, a Mortgage, Mortgage Deed, Deed of Trust, or Security Deed (the "Security Instrument"), dated the same date as this Note, protects the Note Holder from possible losses that might result if I do not keep the promises that I make in this Note. That Security Instrument also describes how and under what conditions I may be required to make immediate payment of all amounts I owe under this Note. Some of those conditions are described as follows:

**Transfer of the Property or a Beneficial Interest in Borrower.** For purposes of this Section 19 only, "Interest in the Property" means any legal or beneficial interest in the Property, including, but not limited to, those beneficial interests transferred in a bond for deed, contract for deed, installment sales contract, or escrow agreement, the intent of which is the transfer of title by Borrower to a purchaser at a future date.

If all or any part of the Property or any Interest in the Property is sold or transferred (or if Borrower is not a natural person and a beneficial interest in Borrower is sold or transferred) without Lender's prior written consent, Lender may require immediate payment in full of all sums secured by this Security Instrument. However, Lender will not exercise this option if such exercise is prohibited by Applicable Law.

If Lender exercises this option, Lender will give Borrower notice of acceleration. The notice will provide a period of not less than thirty (30) days from the date the notice is given in accordance with Section 16 within which Borrower must pay all sums secured by this Security Instrument. If Borrower fails to pay these sums prior to, or upon, the expiration of this period, Lender may invoke any remedies permitted by this Security Instrument without further notice or demand on Borrower and will be entitled to collect all expenses incurred in pursuing such remedies,

including, but not limited to: (a) reasonable attorneys' fees and costs; (b) property inspection and valuation fees; and (c) other fees incurred to protect Lender's Interest in the Property and/or rights under this Security Instrument.

**10. PAGARÉ GARANTIZADO UNIFORME**

*Este Pagaré es un instrumento uniforme con algunas alteraciones en algunas jurisdicciones. Además de las protecciones dadas al Tenedor del Pagaré bajo este Pagaré, una Hipoteca, Escritura de Fideicomiso, o Escritura de Garantía Colateral (la "Hipoteca"), de esta misma fecha, protege al Tenedor del Pagaré de posibles pérdidas que puedan resultar si no cumpla con las promesas que hago en este Pagaré. Esa Hipoteca describe cómo y bajo qué condiciones puedo ser requerido a pagar inmediatamente el total de todas las sumas que adeude bajo este Pagaré. Algunas de esas condiciones se describen a continuación:*

***Traspaso de la Propiedad o de un Interés Beneficiario del Deudor.***

*Para propósitos de esta Sección 19 solamente, "Interés en la Propiedad" significa todo interés propietario o beneficiario en la Propiedad, incluyendo, pero sin limitarse a, aquellos intereses beneficiarios transferidos como pacto condicional de traspaso, contrato para venta, contrato de venta a plazos, o acuerdo de plica, cuya intención sea el traspaso de título por el Deudor a un comprador en fecha futura.*

*Si sin el previo consentimiento del Prestador se vende o traspasa toda o cualquier parte de la Propiedad, o cualquier Interés en la Propiedad (o en caso de que el Deudor no sea una persona natural se vende o traspasa un interés propietario en el Deudor), entonces el Prestador podrá requerir el pago completo e inmediato de todas las cantidades aseguradas por esta Hipoteca. Sin embargo, el Prestador no ejercerá esta opción si dicho ejercicio es prohibido por la Ley Aplicable.*

*Si el Prestador ejerce esta opción, le dará aviso al Deudor de la aceleración del vencimiento. Conforme a la Sección 16, el aviso proveerá un período no menor de treinta (30) días a partir de su fecha, dentro del cual el Deudor vendrá obligado a pagar todas las cantidades aseguradas por esta Hipoteca. Si el Deudor dejare de pagar estas cantidades antes, o después del vencimiento de este período, el Prestador podrá invocar cualquier remedio permitido por esta Hipoteca, sin más aviso o requerimiento al Deudor, y tendrá derecho de cobrar todos los gastos incurridos al ejercer dichos remedios, incluyendo, pero no limitándose a (a) honorarios y costas razonables, (b) gastos de inspección y valoración, y (c) otros gastos incurrido con el propósito de proteger los intereses del Prestador en la Propiedad y/o sus derechos bajo esta Hipoteca*

**11. SECURITY INSTRUMENT**

Payment of the indebtedness evidenced by this Note is secured by a Security Instrument dated on even date herewith, constituted by deed number \_\_\_\_\_ of the undersigned Notary Public.

**11. HIPOTECA**

*El pago de la deuda evidenciada por este Pagaré está garantizado por una Hipoteca de esta misma fecha, constituida mediante la escritura número \_\_\_\_\_ del Notario Público infrascrito.*

IN WITNESS THEREOF, WE HEREBY ACKNOWLEDGE AND SIGN THIS PROMISSORY NOTE.

*EN TESTIMONIO DE LO CUAL RECONOCEMOS Y SUSCRIBIMOS ESTE PAGARÉ.*

\_\_\_\_\_  
(Signature)  
(Firma)  
Borrower  
Deudor

\_\_\_\_\_  
(Signature)

*(Firma)*  
Borrower  
*Deudor*  
\_\_\_\_\_  
(Signature)  
*(Firma)*  
Borrower  
*Deudor*

(Sign Original Only)  
*(Firmese el Original Solamente)*

AFFIDAVIT NO.:  
*Testimonio Núm.:*